



ORDUA	1. EREMUA	2. EREMUA	3. EREMUA	4. EREMUA
09.00	<b>MOsaICO KOLECTIBOA</b> Irudimena horman.Guardetxeko lantegia (Donostia).San Lorentzo, Jarauta, Descalzos eta Sanduandia kaleen arteko bidegurutzea.	<b>BABEL</b> Instalazioa. Lázaro H Cano Pozo Blanco 9:00 - 12:00		<b>EL BARRIO DE LOS ARTISTAS</b> <b>ARTISTEN AUZOA</b> <b>2013</b> <div><div>BA</div></div>
10.00	<b>DESCALZETINES</b> Parte hartzeko ekintza, bizitzan oinutsik ez ibiltzeko. Mutarántela Descalzos kaleko iturria. 9:00 - 20:00		<b>IPOTXEN MUNDUA: EGON ZARA INOIZ ARGAZKI KAMERA BATEN BARRUAN?</b> Kamera ilun erraldofa bide publikoan. Haurrendako lantegia. Sinergia Sostenible. Compañía plaza. 10:00 - 13:00	<b>CLOWN INTRÍNGULIS</b> Clown ekintza auzoko kaleetan barna. Más Frabettis Hasiera Navarrerria, Curia eta Caldereria arteko bidegurut-zean. 10:00 - 12:00
			<b>KABINA PERFORMATIBOA</b> Abel Azconaren performan- ceen emanaldi jarraitua. La Cabina. Curia kalea 10:00 - 14:00	<b>ZIZEL-LANEN ERAKUSKETA ETA ERAKUSTALDIA</b> Aingeru Ardaizen zur lante- gia. Compañía plaza. 25. behea 10:00 - 14:00
11.00	<b>IZEN-EMATEA HEGAN &amp; DREAM-EN MARRAZKITXOEN LEHIAKETA</b>	<b>DINAMIKA KOREOGRAFIKOAK</b> Uharteko lantegia. Carmen Larraz. San Nikolas plaza	<b>ARGI ETA KOLORETA KO AMETSAK</b> Beira artistikozko sor- men-lanak. Agustín Aguirre lantegi artistikoa. Gazteluko plaza 23, behea 11:00 - 14:00	<b>ENPLEGU-LANTEGIA</b> Ekarri nahi duzun oihala eta zure bihotza josten ikasiko duzu. Berta Beruta BERUTA Curia k. 25 11:00 - 14:00
	<b>CREATIVE MORNING...“Re-ciclaRte”</b> Lantegi familiarra HEGAN & DREAM Kale Nagusia 50 11:00, 12:00, 13:00			<b>AUZOAN EMAN... ETA OPARITU</b> OBJEKTUAK TRUKATZEKO HARREMANETARAKO PLATAFORMA. ATERA ETA EMAN Navarrerria plaza, San Nikolas plaza, San Frantzisko plaza, Karriko Luzio. 12:00 - 20:00
12.00	<b>MEZUTXOA BOTEILAN IRUÑAKO ITSASOAN...</b> <div><div>TX</div><div>A</div></div>  Jokoa Aduanako zokoa	<b>KOLORE BERRIEN BILA</b> Ergel baten kantuak egi ergelei jarriak. Pablo Ge CIUADELA TABERNAKO BALKOIA. Ziudadela k. 3	<b>ESKUZ IDATZIAK</b> Postalak biziberritzeko ekimena. Lorea Larraya HORMIGA ATÓMICA. Curia k. 4 12:00 - 14:00	<b>GOZOTASUNEZ BETI!</b> Boterearen irudiaren dekons- trukzioa tarta bat erabiliz. MUGITU! Karriko Luzio
	<b>KONTZERTUAK: AZKAITER PELOX, BALERDI BALERDI &amp; PETI LAMBROA</b> Descalzos k. 40 12:00 - 14:00	<b>GERTATU ZEN... BIZI GABEKO ISTORIOEN OROITZAPENAK (12:30)</b> Kontakuzinen irakurketa, letra bakoitzari musikarekin eta eszenarekin lagunduz. Eloise Liyu KALIXTO TABERNA San Frantzisko k. 8	<b>JAKITURIA IKUSARAZTEN</b> Emakumearen Liburutegia: azalpen laburra. <b>MIKROANTZERKIA (12:30ETAN)</b> Salsipuedes kolektiboa. IPES Telleria k. 28	<b>KRISTALEZKO KAIOLA</b> Ikusizko magia (CHUNDARATAren STANDa). Iurgi-cia ilusionista. NAVARCADABRA. GAZTELUKO PLAZA 12:00 eta 13:00
			<b>D54 HORMA-IRUDI RETRO PARTE-HARTZAILEA</b> Óscar Guerteroren eskutik DORMITALERÍA 54EKO PATIOAN 12:00 - 14:00	<b>KONTZERTUA: RAQUEL LAMAS (12:30)</b> Ahotsa, baxua eta flauta Raquel Lamas TXOKO FEMINISTA
				<b>PAINT YOUR IDEA</b> Zuzenean pintatzen euskarri digitaletan María Goñi eta Itxaso Al-barracín PIEZA PIEZA TU CABEZA Navarrerria k. 20 12:00 - 14:00
13.00		<b>BRIGADA POETIKOA (POESIA IBILTARIA)</b> Ekintza poetikoak auzoan barna. CIUADELA TABERNAKO BALKOIA Laura Arnedo eta Literatura ikasgela		<b>ILUSIÓN GRAFFITI</b> Ehuleak atari zabalean. Yarn bombing / Urban Knit-ting.TOPALEKUAK San José plaza 12:00 - 14:00 eta 16:00 - 18:00
14.00				<b>GURE IPUINAREN PARTE IZAN NAHI DUZU?</b> Birziklatze lantegia, haurrendako ipuin kontalariarekin. Kontatuko dizut. Katedraleko plaza. 12:00 - 14:00
15.00	<b>BAZKARI HERRIKOIA</b> <b>BROKEN BROTHERS BRASS BAND</b> <b>TALDEAK GIROTUTA</b> <b>14.00 - 17.30</b>			<b>AUZOA ERAIKUNTZA LANETAN. PATRICIA ÁLVAREZEN ESKUTIK</b> Arkitektura lantegia haurrendako BEGIRA LANTEGIA Redín k. 4 12:00 - 14:00
16.00	<b>OBRETAN (16:30)</b> Pentsamendu anitz kalee- tan flotatzen PARTE-HARTZEKO SAIOA Eslava k. 16:30 - 18:00		<b>KOADERNAKETA EXPRESS</b> Zatoz, egin zure lan-koadernotxoa eta Artisten Auzoaren oroigarri polit bat izanen duzu. Germán Montoya DORMITALERIA 54 16:00 - 20:00	<b>BATUCOS.</b> Bi izaki bizidun. Maitane Larreta eta Santi Granara. ZALDI ZURIA
17.00	<b>BATUCOS</b> Bi izaki bizidun Maitane Larreta eta Santi Granara. SANTA ANA PLAZA		<b>SUBELTZ FILM LABURREN LEHIAKETAKO FILM LABURREN PROIEKZIOA</b> KURIA KALEA, 29	<b>BAUCOS.</b> Bi izaki bizidun. Maitane Larreta eta Santi Granara. ZALDI ZURIA
18.00	<b>BIZITZA EZEREZAREN GAINEAN</b> HitzaIdia eta lantegia: goroldiozko horma-irudiak Hiri-lorezainak ESLAVA KALEA	<b>MIKROANTZERKIA</b> Salsipuedes kolektiboa (18:30) ORIZURU GALERIA San Gregorio k. 26	<b>MIKROANTZERKIA</b> Salsipuedes kolektiboa ORIZURU GALERIA San Gregorio k. 26	<b>DJ-EN EMANALDIA</b> NEURONA TA ERDI KOLECTIBE ZALDI ZURIA 15:00 - 21:00
			<b>PRINTZIPIO AKTIBOAK - BALIOKIDETASUNAK TAULA POETIKOAN</b> INVERSO TROUPE HORMIGA ATÓMICA Curia k. 4	<b>MUSEO IBILTARIA</b> BAU taldea Diziplina anitzeko espazio mugikorra. Karrikadantza zenbait leku publikotan barna(Agiritegia, Navarrerria, Katedrala eta San Jose plaza) 16:00 - 20:00
19.00	<b>BATUCOS. 2 IZAKI BIZIDUN</b> Maitane Larreta eta Santi Granara. SANTA ANA PLAZA	<b>MIKROANTZERKIA</b> Salsipuedes kolektiboa SAN NIKOLAS PLAZA	<b>IRAKURKETA POETIKOA</b> Teresa Ramos, Daniel Aldaya eta Santi Elso MINX Pozo Blanco k. 20	<b>KRISTALEZKO KAIOLA</b> Ikusisko magia Iurgi-cia ilusionista. Navarcadabra, 4 emanaldi: 18:00 / 18:45 / 19:00 / 19:30 BISTROT
	<b>MARRAZKITXOEN LEHIAKETAKO SARI BANAKETA HEGAN &amp; DREAM</b>	<b>KONTZERTUA:</b> AZKEITER PELOX ZALDIKO MALDIKO Ansoleaga k. 9	<b>ZoŸLA &amp; UOBARNAHG &amp; DJ MODERNO</b> <b>19,30</b> ITEM San Frantzisko k. 24	<b>LA BALDOSA FLOTANTE (18:30)</b> KANTAUTOREA DORMITALERÍA 54
20.00	<b>BADAKIT PIANTAU NAGOELA</b> Tango argentiniar Caba- reta. Nueva Babel elkarte. HEGAN & DREAM Kale Nagusia 50 20:00 - 21:00	<b>AURKEZPENA: DISCRETAREN BIDEOKLIPA (ENTERTAINMENT TALDEA) + KONTZERTUA</b> Elvira Palazuelos + Enter- tainment (Emilio eta Luis Lizcano) LA SONORA. San Frantzisko k. 25 20:00 - 21:45	<b>(PER)VERSIONES INTIMAS</b> Kontzertua: Javier Ibañez Rock eta pop bertsoiak KALIXTO TABERNA. San Frantzisko k. 8	<b>KARTOIZKO MASKAREN LANTEGIA HAURENTZAT(18:30)</b> Haurrentzako lantegia Begira espazioan. BEGIRA SORMEN IKASGELA / Redín k. 4
			<b>KONTZERTUA</b> CLETUS BAND LA HORMIGA ATÓMICA Curia k. 4	<b>MEMORANDUM IN MEMORIAM ETA JOYCE</b> (Proiektzioa) Giza eskubideei buruzko proiektzioak Luis Arellano eta Carlos Maldonado KATTALINGORRI Aldapa k. 3, behea
21.00		<b>THE EXPLODING PLASTIC INEVITABLE (THE VELVET UNDERGROUNDEN OMENEZ)</b> Performancea eta kontzertua. ITEM. San Frantzisko k. 24		<b>RAP (20:00)</b> Kontzertua. Yoel Saldaña Mundin MAÑUETAKO TETEGIA
22.00				<b>LA ACERA DE ENFRETE. PROIEKZIOAK KALEAN.</b> SHORTBUS KOLEKTIBOA. NAVARRERIA PLAZA

ERAKUSKETA IRAUNKORRAK

(gune bakoitzaren irekiera ordutegian)

1. EREMUA	2. EREMUA		
BEGIRADA FIDELA. LARRUAZALETIK HARATAGO Argazki-erakusketa: Lo-rratz, argi eta itzalen arteko ibilbidea. Txefo Artea Argazkiak - Juan José Méndez GALLEGO TABERNA Jarauta k. 57.	SASKI-NASKIA Argazki-erakusketa. Santiago Berges Magaña LA MANDARRA DE LA RAMOS TABERNA San Nikolas k., 9	TAILERREAN IKUSGAI Juan Moreno eta Felix Ortegaren erakusketa ITEM San Frantzisko Kalea, 24 11.00 - 14.00 18.00 - 20.00	
ITZAL ERAIKIAK Alberto Oderizek colla-gean egindako azken lanen erakusketa. Alberto Oderiz SUMA ARQUITECTURA ESTUDIOA San Lorentzo k. 15	PAISAIA DIGITALAK Iruñeari buruzko ilustrazioen erakusketa Leticia Alberca Zozaya MINX Pozo Blanco k. 20		
	FELIX FLAMARIQUEREN ERAKUSKETA ORIZURU GALERIA San Gregorio k. 26		
	T.I.N.A: THERE IS NO ALTERNATIVE Estereogramak aurkitu beharreko hitz ezkutuekin. Peio Izcue AUZOLAN LIBURUDENDA San Gregorio k. 3	ZUK BIZI, ZUK EZAGUTU, ZUK ERABAKI Ideien horma! ARKITIRITEROS Kontseiluko plaza	
MIKEL CABRERIZO 	ATZERA BEGIRAKOA Zeramikazko koadroak Lorea Lasa KALIXTO San Frantzisko k., 10	ATEZ ATE Pintura erakusketa. Natalia Uranga SANTE NATURA Ziudadela k. 3	
HEGAN & DREAMEKO PLAYGROUPEKO TXIKIEN ERAKUSKETA Arte txikiaren erakusketa. HEGAN & DREAM Kale Nagusia 50	ALBERT ART Eskultura, koadro eta performance erakusketa. Alberto Aldaba Iturbide Sarasate pasealekua 10:00 - 20:15		
SORMENAK IRUARTE ARTE ERAKUSTALDIAREN III. EDIZIOA Erakusketa kolektiboa SARASATE PASEALEKUA. 9:00 - 21:00 ANTOLATZAILEA: MIKEL LANDA			

Irúña

2013ko ekainaren 8a

ARTISTEN AUZOA

Trapezistaren zorabioa

Jarraitu ezazu Auzoaren egunerokoa:

www.facebook.com/elvertigo.delatrapiesta  
twitter.com/elvertigodlatrap  
elvertigodelatrapiesta.wordpress.com/



ARTISTEN AUZOAREN V. EDIZIOA

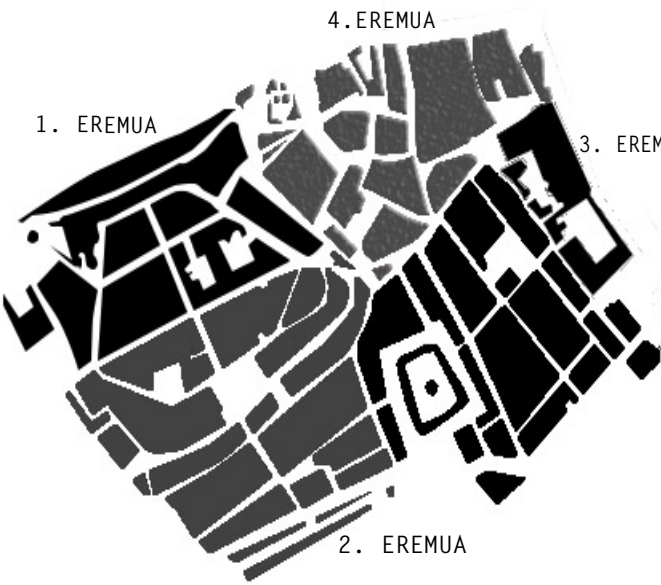
Publiko maitea, berriz ere Artisten Auzoa antolatu dugu aurten. Eta aurtengoa bosgarrena dugu! Beraz, aurten, artea kalean dagoela eta edozein izkin eta gunetan artearen adierazpen libre, publiko eta eskuzabalaz gozatzen ahaliko putz egingen diegu, aurtengoa bosgarren edizioa baita. Hasieratik helburua kaleak zuekin batera artista, trapezista eta publikoz betetzea zenez, oraingo honetan Alde Zaharraren mapa bat sortu dugu eta auzo osoa lau eremutan banatu dugu. Kokapen zehatza adierazteaz gain, jarduera guztiak eremuka antolaturik daude. Hartu mapa gida moduan eta... ongi pasa!

1. eremua: Jarauta ingurua da, eta Descalzos, San Lorentzo, kale Nagusia, Jarauta eta Santo Domingo kaleak hartzen ditu.

2. eremua: Ansoleagatik Sarasateraino: San Frantzisko kalea, San Frantzisko plaza, Kale Berria, San Gregorio, San Nikolas, Pozo Blanco, Comedias...

3. eremua: Estafeta inguruan, eta Dormitaleriarantz: Gazteluko plaza, San Agustín, Caldereria, Compañía...

4. eremua: Erdigunea Carmen kalearen eta Santo Domingoko merkatuaren inguruetan dago eta hauek ere hartzen ditu: Zaldi Zuria, Navarrería, San Jose plaza, Redin eta Mañueta kaleak...



3. EREMUA	4. EREMUA	
ARTE PLASTIKOAK Obra piktoriko eta grafikoaren erakustaldia. Irene Cabañas Mercaderes k.	INORA EZ DOAN IBILBIDEA Argazki-erakusketa. Xabier Ansó Ciudadela taberna Ziudadela k. 3	BIDAIA: HORIZONTE BERRIEN BILA Hegoamerikan bizitako esperientziak biltzen dituzten pinturak. Marta Méndez TXOKO FEMINISTA Navarrería k. 16
LANTEGI IREKIA Obren erakusketa. Lantegia irekita egonen da. Franss Conde Hinojosa Compañía k. 21, behea	VERGISSNICHTMICH Erakusketa:argazkiak, collageak, grabatuak, pinturak eta crochet txikia. Vergissnichtmich txartelak egingen dira. Silvia Echandi Xabier k. 2 bis, behea 2	MUNDU AKRILIKOA Erakusketa. Manuel Cano MAÑUETAKO TETEGIA Mañueta k. 22
DORMITALERÍA 54 Bazkideen erakuske-ta kolektiboa, egun osoan zehar Dormitaleria k. 54	EMAKUME ZILARREZTATUAK ETA PAISAIA SUNTSITUA Obra onirikoa ko-loretako arkatzez egina. Saioa Azpilikue-ta Arostegi ZHOE ileapaindegia Calderería k. 1	"DISLEXIKOOK ERE PERTSIANAK GARA" Esku-hartze hiritarra. Patirke Benaza Mañueta k.
		EBOLUZIOA Zeramika beiraztatuzko eskultura erakusketa Estrella Los Arcos Zaldi Zuria 9:00 - 22:00
DEBALUATUAK Erakusleihoan 3D argazki bat izanen da ikusgai, eta betaurrekoak hura ikusteko. Alberto J. López Escorza Argazki-estudioa Txapitela k. 18	LANTEGI IREKIA Milthon Duartek bere lantegia erakutsiko digu. Milthon Duarte Caldereria k. 5. 1. 11:00 - 14:00 eta 15:00 - 20:00	JUANROJO ERAKUSGAI: (PRE)TEXTOS 2013 Manipulatutako argazkien erakusketa. Juan Rojo La Bodeguita taberna Aldapa k. 4
ERAKUSKETA KOLEKTIBOA Estudioko tatuatzaileen erakusketa Tai tatuajeak eta piercingak Joan Albretekoaren k. 1	ALDAPAK ERAKUSGAI JARTZEN DU Txema Maravi, Papier co-llé, Apotheke altzariak eta osagarriak. ALDAPA TABERNA Aldapa k. 1	
TRAMPANTOJOS Zenbait artistaren argazki-erakusketa QWERTY Mercaderes k. 18	COMANCHERIA Instalazio performatiboa Navarrerriako iturria BILLY THE KID Navarrería plaza	
ANA PAGOLAREN LANTEGIA Ana Pagolaren erakusketa bere lantegian. San José plaza		

I. MARRAZKITXO LEHIAKETA

Nahi al duzu artista handi baten marrazkitxo bat irabazi, modu erraz eta dibertigarri batean? Edozeinek har dezake parte!

I. MARRAZKITXO LEHIAKETA  
ARTISTEN AUZOA  
HEGAN & DREAM  
KALE NAGUSIA 50  
IZEN-EMATEA:  
11:00ETATIK AURRERA  
MARRAZKIAK ARKATZEZ, BOLALUMAZ ZEIN IKATZ-ZIRIAZ  
EGIN DAITEZKE.  
SARI-BANAKETA: 19:00ETAN

ESKER ONAK:  
César Oroz, Elena Goñi, Joaquín Resano, María Jiménez, Leire Urbeltz, Droguería López eta Imagina Civican.

Artista guztiei esker, eskuartean duzu Artisten Auzoaren edizio berri bat. 90 ekitaldi baino gehiago: performanceak, zuzeneko kontzertuak, poesia irakurraldiak, arte plastikoen erakusketak, instalazioak... Guztia dago zuretzako prest. Unea iritsi da, orain bizi-az bete beharko duzu, ibili, aurkitu eta ospatu gurekin. Zu ere Auzoa zara. Mila esker etortzeagatik! Ongi pasa!

Kolaboratzaileak:



MUSIKA GEHIAGO. ESZENATOKIAK

AMBIGÚ. NAFARROAKO ANTZERKI ESKOLA

20.00 - 23.00

-ACUSTIC TRIO  
ROCK KONZERTU AKUSTIKOA / HASTALAVISTA  
-AUZOAK AUZOARENTZAT  
MUSIKA KONZERTU HONETAN MUSIKA ANGLOAMERIKARRAK ETA NAFARROAKO MUSIKAK BAT EGITEN DUTE: HERMANO LOBO  
-AGUR ESATEKO KONZERTUA  
ATZERA BEGIRAKOA GARRAZTASUNIK GABE / ANFETÍN  
-SABIQUERANDO

JARAUTAKO ESZENATOKIA  
San Lorentzo, Jarauta eta Descalzos kaleen arteko bidegurutzea

17.30 - 23.00

-LIMAHUEVOS  
-BARRIO BARIQUE  
-LOS NUEVOS HOBBIES  
-PROYEKTA IRUÑA  
-MI PRIMO EL CHICHARACHERO  
-RAQUEL LAMAS  
-DIMBAYÁ PERKUSION

CALDERERIAKO ESZENATOKIA

18.00 - 21.00

-ALIKATE  
-HACIENDO LA CALLE  
-J&P BRASS BAND (kale osoan barna ibiliko dira)

SORTZAILEAK MERKATUAN  
Ostiralean: 16:30 - 19:30  
Larunbatean: 10:00 - 14:00



Creadores en el Mercado

Sortzaileak Merkatuan sormen-lan original eta pertsonalak erakusteko eta saltzeko gune bat da: pintura, eskultura, osagarriak, bitxiak,ehungintzako lanak, dekorazioa, argazkilaritza, artelanak, altzari txikiak, lanparak, kapelak...

Eta horretaz gain, larunbatean:  
11:00 - 11:30. Gospel musikako lantegia  
13:30 - 13:15. Emanaldia: ALAIKAPELA GOSPEL EXPERIENCE